Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem w taki sposób mówiąc objawia się że ojczyzny poszukują |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci bowiem, którzy tak mówią, okazują, że szukają ojczyzny. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (ci) bowiem tak mówiący czynią widzialnym, że ojczyzny poszukują.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem w taki sposób mówiąc objawia się że ojczyzny poszukują |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci bowiem, którzy tak mówią, okazują tym samym, że szukają ojczyzny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci bowiem, którzy tak mówią, wyraźnie okazują, że szukają ojczyzny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo ci, którzy tak mówią, jawnie okazują, iż ojczyzny szukają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo którzyć to mówią, okazują, iż ojczyzny szukają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci bowiem, co tak mówią, wykazują, że szukają ojczyzny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo ci, którzy tak mówią, okazują, że ojczyzny szukają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci bowiem, którzy tak mówią, okazują, że poszukują ojczyzny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ci bowiem, którzy tak mówią, dowodzą, że dopiero szukają ojczyzny. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A ci, którzy tak mówią, pokazują, że tęsknią za ojczyzną.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tym wyznaniem potwierdzili, że szukają ojczyzny.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak mówiąc okazywali, że szukają ojczyzny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ті, що так кажуть, визнають, що шукають батьківщини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo ci, co tak mówią, pokazują, że odczuwają brak ojczyzny. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo ludzie, którzy mówią w ten sposób, dają do zrozumienia, że szukają ojczyzny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ci, którzy tak mówią, dają dowód, iż pilnie szukają swojego miejsca. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pokazali przez to, że szukają prawdziwej ojczyzny. |